フォレスト日本語学校
Forest Japanese School

入学条件 (Conditions of Enrolment)

本校は、ニュー・サウス・ウェールズ州教育省に登録・認定されたコミュニティ・ランゲージ・スクールです。
入学、在籍する際、児童および保護者はこの書面に掲載される必要条件、入学のしおり、学校で適応されている規則、規制を遵守していただくことが必要になります。以下の条件や学校規則に同意が得られない場合の児童の入学、在学は認められません。
Our school is registered as a Community Language School, accredited by the Department of Education and Communities NSW.
Upon enrolment, the child(ren) and the parents/carers will be subject to the requirements as set out in this document, school information, conditions and regulations adopted by the school. Children cannot be enrolled in the school unless the following terms and conditions are agreed to.

1. 入学金（第1子は$100、第2子からは、1人につき$50）は、本校に入学の際、納入する。該当クラスに空きがない場合はウェイティングリストに載せることになるが、その際にも入学金を支払う。何らかの理由で入学を辞退することになっても、入学金は返金されない。
The enrolment fee of $100 for the first child, any additional child of the same family is $50 per child, must be paid at the time of enrolment. If there is no vacancy for the appropriate class, your child's name will be listed on the waiting list. Under no circumstances, this enrolment fee is not refundable.

2. 年間学校運営費（年間1家族あたり$80。ターム3以降に入学の場合は、初年度のみ＄40）は、通学を開始するタームの第2週目までに納入すること。翌年以降は、ターム1の第2週目までに納入する。これは学校の運営、教育の向上、保険料、に適用されるものである。
The annual school running fee （$80 per annum per family, $40 if enrolling after Term 3） must be paid within 2 weeks of the commencement of each school year. This fee is used for school operations, teaching improvement, insurance etc.

3. 授業料は、ターム毎にYK未満の児童は＄150、YK以上の児童は$135とし、ターム開始第2週目までに納入すること。
The term fees are $150 for preschoolers and $135 for YK or older per term. The term fees must be paid within two weeks of commencement of each term.

4. 一時帰国やスポーツ活動を理由に一部休学する場合は、休学するターム開始の１週間前までに休学届けを提出すること。ターム開始後の申請は認められない。
一部休学は、年間で最長2タームまで取得できる。YK以上の児童は$95（授業料$75+運営費$20）、YK未満は$105（授業料$85+$20運営費）を支払うことにより、ターム中4回までの出席を認められ、欠席した日の宿題を郵送またはメールにて受け取ることができる。
5回以上の出席を希望する場合は、1回あたり＄20の差額授業料を支払うものとする。
If a student wishes to take a leave of absence (for reasons including temporary return to home country or participating in sports activities), a "Temporary Withdrawal Notice" should be submitted one week prior to the start of the intended term. Applications will not be accepted after the term has begun.
The maximum absence permitted is two terms per year. Students in YK or older grades need to pay $95 ($75 for tuition + $20 for operating fees), while preschool-aged students pay $105 ($85 for tuition + $20 for operating fees). This entitles them to attend up to four sessions per term; in the event of an absence, homework can be provided via mail or email.
For those wishing to attend more than five sessions, an additional fee of $20 per session shall be charged.

5. 病気その他の理由によりターム中の全日数を欠席する場合は、完全休学として1タームのみ取得できる。休学するターム開始の1週間前までに休学届けを提出し、$65（授業料$45 + 運営費$20）を支払うこと。ターム開始後の申請は認められない。
In the event of absence for the entire duration of a term due to illness or other reasons, a student may take a full leave of absence for that single term. The student should submit a "Temporary Withdrawal Notice" one week prior to the start of the intended term and pay a fee of 65(45 for tuition + $20 for operating fees). Applications will not be accepted after the term has begun.

6. 一度納入された入学金、授業料、学校運営費は、理由の如何に関わらず、一切返金されないものとする。また、中途休学・退学に対する一部返金などは行わない。
All the fees are not refundable under any circumstances. Furthermore, no partial refunds will be provided in the event of a mid-term leave of absence or withdrawal.

7. 学校を遅刻・欠席する場合には担任に連絡する。
Parents/Carers need to inform the teacher when the child(ren) will be absent from school.

8. 退学する場合は、退学するタームの１週間前までに退学届を提出すること。再入学の際には入学金を支払う。
If a parent/carer wishes to cancel their child's enrolment, they must submit a "Withdrawal Notice" to the school one week prior to the term in which they intend to withdraw. If the parent/carer wishes to re-enroll the child in a

subsequent term, they will be required to pay the enrolment fee again.

9. 児童の体調が悪い場合、熱、嘔吐、下痢などがある場合、感染症の疑いがある場合は登校させてはならない。
A child must not attend the school if he/she is sick, has a fever, is nauseous, has diarrhoea, or has any doubt of infectious disease.

10. 児童又は保護者が校内の建物・器物・備品等を故意に破損した場合、児童の保護者が損害賠償責任を負う。
If a Child and/or a parent/carer intentionally break, destroy or cause damage to any assets owned or leased by the School, the parent/carer will be fully responsible for such damage suffered by the School.

11. 免責事項
本校は事故防止・処置には最善の努力をするが、それでも事故は起こり得ることを保護者は承知すること。学校委員は児童が病気または故意・不注意を問わず負傷したことを発見もしくは報告を受けた場合、直ちに保護者に連絡をする。役員および教員は備付けのファーストエイドにて出来る範囲の応急手当を施す。然しながら、学校（教師、学校役員含む）は病気や事故による結果に対しいかなる責任も負わず、またいかなる状況においても学校は偶発的または結果的な損害に対して賠償責任を負わないものとする。全ては当時者及びその保護者の責任とする。
Despite the best endeavours on the part of the school to prevent accidents, parents/carers acknowledge that accidents may occur. If the school committee finds or receives report that a child becomes ill or is injured in any way, the school staff will attempt to contact parents/carers as soon as possible. First aid will be provided for a sick or injured child to the best. However, the school (including teachers and committee members) accepts no responsibility for the outcome of illness or injury. Under no circumstances will the school (including teachers and committee members) be liable for any incidental or consequential damages. The parents/carers of the child and the parties involved in the accident will be fully responsible for these illness or injury.

12. 緊急対応
児童が緊急に医療行為を必要としているとみなした場合、学校は保護者の緊急連絡先に直ちに連絡すると同時に救急車を呼び、その際保護者不在であれば学校委員などが付き添う。その際の費用の全ては保護者が負担する。
If it appears to the school staff that the child needs urgent medical attention, the school staff will attempt to contact parents/carers, while at the same time calling an ambulance. The school committee will attend the child if the parents/carers can not be present immediately. Any expense incurred must be borne by the parents/carers.

13. 学校役員
この学校の運営および事務は、保護者会によって選出された役員5名が遂行し、保護者は学校活動を円滑に行うための協力をする。保護者は当番制で学校の運営を支援する。また、ボランティアとして授業や学校活動の手伝いをする。役員の子弟は、1人分の授業料を免除される。子弟が2名以上の場合は、第1子の授業料を免除するものとする。
別途定める条件を満たす保護者は役員の選出対象から免除される。免除対象外の保護者のうち、何らかの理由により翌年度の役員を引き受けることが不可能な場合には、$330の役員免除金によって賄うことができる。一度支払われた免除金は、翌年度の役員を引き受けることになった場合以外は、いかなる理由においても返金されない。
翌年度の新規役員に選出された後に、何らかの理由（子弟が退学する場合も含む）により役員を辞退する保護者は、免除金に加えて同等金額の違約金を支払うこと。ただし、家族の引っ越しや帰国などにより通学不可能になった場合はその限りではない。
役員業務を遂行できる日本語能力がない保護者にも上記免除金が適用される。
The operation and administration of this school are carried out by five committee members elected by the parents' association, and parents/carers provide cooperation to ensure the smooth conduct of school activities.
Parents/carers assist with school operations on a rotating basis. They also assist with classes and school activities as volunteers. Children of the committee members are granted an exemption from tuition fees for one person. In cases where there are two or more children, the tuition for the first child shall be exempted.
Parents who meet separately specified criteria are exempt from being selected as officers. For those not eligible for this exemption, if it is impossible to serve as an officer for the following academic year for any reason, the requirement may be satisfied by paying an officer exemption fee of $330. Once the exemption fee has been paid, it will not be refunded for any reason, unless the individual subsequently agrees to serve as an officer for the following year.
Any parent or guardian who, after being elected as an officer for the following academic year, subsequently declines the position for any reason (including the withdrawal of their child from the school) shall be required to pay both the exemption fee and an additional penalty of an equal amount. However, this does not apply in cases where attending school becomes impossible, such as when a family moves or returns to their home country.
Those who do not possess adequate Japanese ability to carry out School Committee roles will be also subject to the exemption fee above.

注：学校の条件や規則に関して変更及び更新が生じた場合は、すみやかに保護者へ通達するものとする。
Note: You will be informed if any of the school conditions, regulations or terms in this document are changed or updated.

注：2020年に発生したCovid-19のような世界的な感染症発生による緊急事態時には、運営役員の判断により学校運営に一時的な変更を決定する場合がある。授業日数、授業時間、授業の方法も例外ではない。その際には速やかに保護者へ通達するものとする。
Note: In the event of an emergency situation due to a global infectious disease outbreak, such as the Covid-19 outbreak that occurred in 2020, the committee may decide to make temporary changes to the school's operations.

There will be no exceptions to the rules regarding the number of class days, class hours, teaching methods. In such cases, parents will be notified immediately.

本校に入学する場合は、入学条件、添付書類の内容、その他の本校の規則に遵守していただきますので、あらかじめご了承ください。

Upon enrolment, the Child(ren) and the Parent(s) will be subject to the rules and conditions set out in the documents listed in condition of enrolment and any other rules and regulations adopted by the School and in force for the time being.

同意する署名 **(Accepted and agreed)**

署名（Signature） _____

日付（Date）___/___/_____

保護者氏名（Printed Name） _____

生徒氏名
Enrolled child(ren):

Printed Name _____

Printed Name _____

Printed Name _____